



**A NEWSLETTER OF THE DEPARTMENT OF
INTERNATIONAL LANGUAGE AND CULTURE STUDIES**

SPRING 2006

In this issue...

**INDIANA UNIVERSITY PURDUE
UNIVERSITY
FORT WAYNE**
(260) 481-6836 Douglassm@ipfw.edu
Fax: (260) 481-6985

- [About International Language and Culture Studies](#)
- [French Faculty](#)
- [German Faculty](#)
- [Spanish Faculty](#)
- [Student News](#)
- [Alumni News](#)
- [In Memoriam](#)
- [About You](#)
- [Study Abroad Scholarship Donations](#)

About International Language and Culture Studies

By Laurie Corbin

The first of the recent changes in our department is that I began as chair of International Language and Culture Studies in July 2005. Even having been a member of the faculty since 1993, it was difficult for me to know or imagine all of the issues and questions — big and small — that the chair of a department needs to be ready to handle. But with our senior faculty retiring in the next several years, it was time for someone new to step in and start to learn the job while we still have them to call upon for advice. It has been an intense learning period that is still not over since I am certain that the spring semester will bring new challenges but I have felt very supported by the faculty, staff, and students of ILCS.

New faculty in the department are Jens Clegg in Spanish, Lee Roberts in German, and Suin Shin in German. Mr. Clegg will become an assistant professor in Spanish after he defends his dissertation in the spring; among his areas of expertise are sociolinguistics and bilingualism. Roberts is an assistant professor of German who recently completed his Ph.D. at University of California-Berkeley and will be teaching all levels of German with an emphasis on culture studies at all levels. Shin, also with a Ph.D. from UC-Berkeley, will be a visiting assistant Professor of German and will be teaching all levels of German with particular interests in business German and the use of distance education in foreign language acquisition. We feel very fortunate to have these three new faculty.

Recent retirements are Richard Johnson in May 2005 and Stephen Harroff in

December 2005. Each of these German faculty have influenced both the department and the university with wide-ranging interests not only in German language, literature, and culture but also in Peace and Conflict Studies, Amish Studies, and the development of interdisciplinary courses in the humanities. It is hard to imagine the department without them but we are very happy for them as they begin new projects and set new goals.

Finally, several changes coming up include the development of a new Office of International Programs which, although it has a university-wide mission, will be housed in the Department of International Language and Culture Studies and will work closely with our faculty. In particular, it will take over the coordination of overseas study programs and also participate in strengthening the International Studies Certificate. ILCS is also beginning a long-term project of transforming the ILCS Language Laboratory. We are applying for several grants to help us not only update but “re-envision” our lab in a way that will incorporate rapidly emerging technologies. Expect to see a radically different space one or two years from now with interactive video capacities, satellite dish connections, a student discussion area and more. It will be a lot of work but we have some very exciting ideas and will move forward on them as funding is located.

It is a time of change and I welcome all of you — faculty and students — to stop by my office and talk to me about your questions, interests, and the progress that you are making in your studies and work.

French Faculty

Nancy Virtue taught an online French translation course in Summer 2005. Last summer she received an IPFW Distance Learning Grant through the Office of Continuing Studies to design a second online course that will be taught for the first time in 2007. She also completed web exercises for a new edition of *Ouvertures*, a second-year French textbook.

German Faculty

Dear Friends,

I have always been retiring (well, almost always), but here it is. My goodness, how can I be that mature? In retirement I plan to continue work on my second book on the Old Order Amish, this one in German. I also plan to fish and to hunt and to travel West when the season is right. Wow, what a luxury. I will miss my students and former students very, very much, but I am leaving the department in four very good hands. Lee and Suin are the nicest new colleagues that a person could ever wish for. Well, thanks for the memories.

Stephen Harroff

Ps. My bride of over 40 years, Susan Harroff, with help from our dear and now leader departed friend, Werner Manheim, bought me an early retirement present that is going to get me there — Littleguy, a BMW roadster. So, just look for me on “ze” rroad.

Lee M. Roberts came to IPFW as an assistant professor of German in August 2005 after completing his graduate studies at the University of California-Berkeley, with a dissertation entitled “Ghost of a Nation: Totalitarian Spirit and the Literary Mind of WWII Germany and Japan.” In fall 2005, Lee enjoyed teaching a first-semester German course and an introduction to German literature with a focus on German spirit — both in ghost stories and in terms of so-called national spirit. He looks forward to teaching a range of courses in the coming semesters, and he is excited to begin his next research project, in which he will investigate further German literary renderings of the great expanse of languages and cultures imagined as the East.

Suin Shin joined the ILCS department in the fall semester as a part-time lecturer in German. She graduated from the University of California-Berkeley, with a Ph.D. in May 2005. The title of her dissertation is “Grammaticalization of Politeness: A Contrastive Study of German, English, and Korean.” Her research interests also include intercultural communication and German migrant literature. Suin looks forward to teaching four German-language classes in the spring semester.

Spanish Faculty

Ana Benito received a Purdue Research Foundation travel grant in January 2005 to attend the IV Congreso Internacional de Literatura Hispánica in Bayahibe (Dominican Republic) in March. Her presentation “Aquella mora garrida: La construcción cultural de la mujer musulmana en la literatura medieval castellana,” was later published in *Perfiles Culturales en la Literatura Hispánica*.

Her research about the interrogations of the Spanish Inquisition “The Spanish Inquisition and the Creation of the Other” has been accepted as a chapter in a book about “conversos”, the Jewish and Muslim inhabitants of Medieval Spain converted to Christianity. Brill Publishers of the Netherlands is expected to publish the book in 2007. Benito has also researched the double standards that the Spanish Christian society showed with the Muslim population of Spain in the 16th century. Her paper “Maurophilia and Maurophobia After the Reconquest: The ‘Split Other’ in Morisco Literature,” is now under consideration for publication.

Since one of her concerns is that Spanish language and culture need to be taught in schools starting at an early age, she has also volunteered to read and tell stories in Spanish at Lindley Elementary School in Fort Wayne.

Jens Clegg is one of the new faculty members hired this fall. He is a sociolinguist who is teaching Spanish for the department. Clegg comes to us from a visiting professorship at Brigham Young University. He is currently ABD and will be receiving his Ph.D. from the University of New Mexico. Jens received a bachelor's degree in Spanish in 1997 and a master's degree in Spanish linguistics in 2000, both from Brigham Young University. His main focus is Hispanic linguistics, and his research interests include bilingualism and language contact, phonology, and second language acquisition. Clegg is married to Lisa Clegg and they have two children, Eliza and Jensen.

Linda Fox continues to serve as director of Women's Studies although she teaches a majority of her courses for the Spanish program. After a busy spring 2005 for which she planned programs on Amelia Earhart, Women's History Month in March, and the annual Celebrating Our Students: Women's Studies Undergraduate Research and Creativity Day, she was granted a sabbatical from July through December.

Fox's project compared the hybridist genre in women's memoirs, specifically *A Cross and a Star* by Chilean-American Jewish writer Marjorie Agosín, which is about her mother's experiences growing up as a Jewish girl in Osorno, Chile, and *House of Houses*, a family memoir by the Chicana writer Pat Mora. She presented her work at the XV Conferencia de la Asociación Internacional de Literatura Femenina Hispánica in Tegucigalpa, Honduras, in October, where she met Nancy Morejón, the foremost Afro Cuban poet writing today. She also took a few days to visit the Mayan Copán Ruins in western Honduras, and she took advantage of her sabbatical time to make two trips out West as well to visit family, especially her grandson Noah William, who turned one year old in September. She also went to Washington D.C. in late December to the Modern Language Association to co-interview candidates with Nancy Virtue for a Spanish position for 2006-2007.

Jason Summers wrote a book chapter for *Contemporary Extreme*, "Media-Portrayed Violence in Alberto Fuguet's *Tinta roja*" which will be published by Continuum in 2006. He also presented a paper: "Muerte, violencia y el arte de contar – realismo (cine) mágico en *Tinta roja* de Alberto Fuguet" at the IV Conferencia Internacional de Literatura Hispánica in Bayahibe, Dominican Republic in March 2005 with the support of an Indiana University International Conference grant and a Purdue Research Foundation travel grant.

He also received an IPFW Summer Research Grant to work on a book chapter that connects Argentine Post-Boom author Manuel Puig's *El beso de la mujer araña* with Brazilian novelist Graciliano Ramos' prison memoir *Memórias do Cárcere*. This forms part of a larger book project that Dr. Summers plans to finish by the summer of 2007. He is currently working on an article about realism in recent Latin American literature and revising another about Spanish filmmaker Pedro Almodóvar. His creative writing is under consideration at an online journal, and his novel continues to grow slowly.

Dr. Summers has also edited Volumen 2 of the literary and cultural journal *Soleado*, and it is online at: <http://users.ipfw.edu/summersj/Soleado-website/soleportada.htm> Soleado PAYS its authors as of vol. 2, and it welcomes writing in Spanish from anyone – student through professional. Authors in vol. 2 come from as far away as Spain, Panamá, Mexico, and Brazil, as well as from IPFW, Duke, and Penn State. Contributors have written poetry, short fiction, essays, memoirs, drama, and even produced a short film. Grants are being sought in order to produce a printed version of vols. 1 and 2 in 2006, and more information about it will be online when it is available.

Submissions for Volumen 3 are welcome through April 30, 2006. No unsolicited book reviews will be accepted, but suggestions for texts to be reviewed are.

Student News

ARABIC STUDENTS

Elizabeth Callender achieved the Excellence in Foreign Language award in Arabic, the first year that Arabic was offered at IPFW.

FRENCH STUDENTS

Jo Florquin and **Seth Drayer** received the Excellence in Foreign Language awards at the advanced level this year.

Maria Derevyashkina and **Charles Kim** won the Excellence in Foreign Language Study award at the 200-level.

Ryan Darvish is participating in an exchange program between IPFW and the Institut d'Études Politiques in Strasbourg, France. He is studying political science and French.

Seth Drayer spent the spring 2005 semester studying French with the IES (Institute for the International Education of Students) Paris study abroad program.

Shannon Hegger is currently spending the 2005-2006 academic year in Aix-en-Provence through IU's overseas study program.

Ranya Al-Abboud will begin work toward a Global Master of Arts in International Relations in January 2006 through Webster University. Through this program she will take courses in both St. Louis and London.

Chris Ice spent two weeks last summer in Domaine Forget in St-Irénée, Quebec taking music lessons and playing chamber music

The **International Studies Certificate** program was proud to see six students graduate this year. There are now more than 40 students currently working on the certificate. The program cosponsored an African Film Series on campus this fall with the African and African American Historical Society of Fort Wayne. As part of the series, the award-winning filmmaker, Peter Raymont, came to campus on November 9 to discuss his film, *Shake Hands with the Devil*, which is about the 1994 Rwandan genocide

GERMAN STUDENTS

Emily Butler excelled in German and won the second-year Excellence in Foreign Language Study award.

SPANISH STUDENTS

Those winning the Excellence in Foreign Language Study awards for 100 and 200-levels were **Jonathan Ford, Michael Heimann, Tyler Mansfield, Cathy Marquardt, Brenda Smith, June Stealy, Patrick Stelte, Elise Vidrine, Lindsay Williamson** and **Amy Zalkin**.

Winners in the 300 and 400-levels Excellence in Foreign Language Study awards were **Emily Butler** and **Julie Niles**.

A son, **Aron Miguel Beyhan**, was born to **Nancy** and **Mark Beyhan** on May 5, 2005.

Alumni News

Graduates in French this year were **Melissa Bobay** and **Amy Howell** (May 2005) and **Ranya Al-Abboud, Julie Baldwin,** and **Carrie Bubb** (December 2005). **Sebastiana Simao** completed a minor in French in May 2005 along with her Bachelor of Arts in economics. Simao returned to her native country, Angola, after finishing her degree, and Howell will continue to live and work in Morocco, where she spent the last year of her studies.

Jennifer (Banyash) Born (B.A. '03, Spanish,) was married in 2004 and has been working on her Master in Public Health and Master of Medical Science. The M.P.H. is almost completed, but she will probably not finish the M.Sc. degree until the end of spring 2006. She spent a month near Guadalajara and north of Puerto Vallarta in Mexico last July, serving in the medical clinic of the small town, Chacala.

Sarah Marie Dick (B.A. Spanish and Women's Studies, '97) married Bradley Alexander Peake on July 5, 2004 aboard the Sapphire Princess.

James (Jamie) Drake (B.A. '96, Spanish) is a teacher at Carroll High School, Fort Wayne. Jamie participated in "Extending Teacher Creativity: A Summer Workshop on Integration, Collaboration and Technology" at Indiana State University. Funding was provided by Lilly Endowment. The workshop was in August 2005 and focused on curriculum integration and professional collaboration. For the past 12 summers, Indiana State University has hosted this opportunity for a competitively selected group of former Teacher Creativity Fellows.

In Memoriam

Werner Manheim, 90, professor emeritus of French and German at IPFW, died at his home on April 21, 2005. He was born February 17, 1915, in Lissa, Posen (modern-day Poland). He grew up in Berlin and studied at the Jewish Teachers' Seminar, receiving an elementary school teaching certificate from the University of Berlin. In 1937, he immigrated to the United States, after losing both parents in the Holocaust. He had a

great love for music and studied first in Berlin and then at the Cincinnati Conservatory of Music, where he received his Bachelor of Arts in Music in 1940 and his Master of Arts in Music in 1941.

While serving in the U. S. Army during World War II in Belgium, he met his beloved wife, Mie, who preceded him in death in 1994. After his military service, he returned to the United States and completed the Doctor of Fine Arts degree at Roosevelt University in Chicago in 1950.

After serving as a teaching assistant in German at the University of California and at the University of Illinois, Dr. Manheim became Assistant Professor of German and Music at Indiana University in East Chicago. In 1958 he became a professor of French and German at IPFW. He also taught piano and music courses at the University of Saint Francis. He was an accomplished poet, author, and translator. He wrote a monograph on Martin Buber for the Twayne's Series and published 26 books of poetry in German and English. For his poetic work and his dedication to lyrical poetry and to literature, he received six national and international awards, including the United Poets Laureate International Award (Madras, India) and the Golden Poet Award (U.S.).

About You

We would love to publish news about you. Please let us know what you are doing. Write to the department: IPFW International Language and Culture Studies, 2101 E. Coliseum Blvd., Fort Wayne, IN 46805-1499 or email douglasm@ipfw.edu.

Study Abroad Scholarship

If you did not receive your letter about the scholarship and would like to make a donation, you may cut out this information and mail it to: Indiana-Purdue Foundation, Re: IPFW Study Abroad Scholarship, IPFW Office of Development, 2101 E. Coliseum Blvd., Fort Wayne, IN 46805-1499

Name _____

Address _____

City _____ State _____

Zip _____ Phone _____

Payment options:

◆ Check/Money order in the amount of \$ _____

◆ Credit Card payment in the amount of \$ _____

Credit card number: _____

◆ MasterCard ◆ VISA ◆ Discover Expiration Date _____

Signature _____ Date _____

Thank you!